

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ezohikoa
SESIÓN: Extraordinaria

TOKIA: Udaletxeke Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2019ko urtarrilaren 10
FECHA: 10 de enero de 2019

HASIERA ORDUA: 11:00
HORA DE COMIENZO: 11:00

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Ane Oyarbide Ochoa andrea
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea

Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutaran Ferré jauna
Don Ayem Oskoz Urrutikoetxea jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

EZ DA ETORRI: Ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
NO ASISTE: El señor concejal:

Don Enrique Ramos Vispo jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udaltzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

| LABURPENA | Zk/ N.º | SUMARIO | Pág / Orr. |
|---|----------------|--|-------------------|
| 2019ko Urrezko Danborra saria ematea. | 1 | Concesión del Tambor de Oro 2019. | 3 |
| Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea. | 2 | Concesión de Medallas al Mérito ciudadano. | 5 |

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT
GARAIAREN OSOKO BILKURA EZOHIOA
HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN
PLENARIA EXTRAORDINARIA DEL EXCMO.
AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

1.go gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto n.º 1.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

1. 2019ko Urrezko Danborra saria ematea.

1. Concesión del Tambor de Oro 2019.

“UDALBATZARI

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Donostiako Udalaren Ohore eta Goraipamen Araudiko 35. artikularen arabera, Urrezko Danborra jasotzeko gai diren pertsonen proposamena Donostiako Udaltzarrak berretsi beharko du osoko bilkuran, Udaltzako kideen legezko gehiengo absolutuaren aldeko botoekin.

Según establece el artículo 35 del Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián la propuesta de la persona o personas candidatas a recibir el Tambo de Oro deberá ser ratificada por el Excmo. Ayuntamiento Pleno con el voto favorable de la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación.

Sebastián Turismo – Donostia Turismo ABren administrazio kontseiluak 2017ko uztailaren 17an egindako ohiko bileran erabaki zuen domina honen aukeraketarako prozedura aldatzea

El Consejo de Administración de la Sociedad San Sebastián Turismo – Donostia Turismo S.A. en sesión ordinaria de 17 de julio de 2017 acordó modificar el procedimiento de elección de este galardón.

Prozedura honen arabera, Donostian erroldatutako pertsona fisikoen edo juridikoen edo Udal Taldeen Proposamenak jasotzeko epe bat ireki behar zen lehenik, eta hainbat prozesuen ondoren, Bozerramaileen Batzordeak hautagaitza egokiak edo bereziki nabarmenen aukeraketa (3 gutxienez, 5 gehienez), boto haztatuaren bitartez. Hautagaiak aukeratuta, bozketa herrikoia zabaltzeko akordioa hartu zen, sistema bizkor bikoitzaren bidez: elektronikoa eta papera aurkeztuz.

Este procedimiento incluía la apertura de plazo para presentación de propuestas por parte de personas físicas empadronadas o jurídicas domiciliadas en San Sebastián o Grupos municipales y tras diferentes procesos, la selección por la Junta de Portavoces, mediante voto ponderado, de candidaturas relevantes o especialmente adecuadas para proceder a una votación popular, mediante sistema ágil: electrónico y mediante presentación de papel

Prozedura hau burutu ondoren, eta bozketa epea, 2018ko abenduaren 16an itxi ondoren, boto gehien jaso duen hautagaia, Rosa García Pérez anderea izan da.

Tras la realización de este procedimiento y habiéndose cerrado el plazo de votaciones el 16 de diciembre de 2019, la candidatura que ha recibido más votos ha sido la de D^a. Rosa García

Pérez.

Horiek horrela direla, eta San Sebastián Turismo – Donostia Turismoa S.A-ko Administrazio Kontseiluak hartutako akordioa bete nahian, Udaltzari honako proposamena luzatzen diogu akordio hau har dezan:

Por ello, y en cumplimiento de los acuerdos adoptados por el Consejo de Administración de San Sebastián Turismo – Donostia Turismoa S.A procede en este momento proponer al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente:

A K O R D I O A:

A C U E R D O:

Berrestea bozketa herrikoiaren bidez egindako hautaketa eta, 2019ko Urrezko Danborra saria Rosa García Pérez andereari ematea, idatzi honi atxikitzen zaion txostenean adierazitako meritua aintzakotzat hartuta.

Ratificar la elección mediante el voto ciudadano realizado y conceder, en consecuencia, el galardón Tambor de Oro del año 2019 a D^a. Rosa García Pérez cuyos méritos se describen en el Anexo adjunto.

Donostian, 2018ko abenduaren 20an.

En San Sebastián, a 20 de diciembre de 2018.

**SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA /
SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA S.A.**

ZUZENDARI-KUDEATZAILEA / EL DIRECTOR-GERENTE

D. Manuel Narváez Morales JN.”

Eztabaida hasita, Amaia Martín Garín andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Vispo jaunak eta Jon Insausti Maisterrena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as D^a. Amaia Martín Garín, D^a Miren Albistur Garmendia, D^a. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Vispo y D. Jon Insausti Maisterrena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

2. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto n.º 2.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

2. Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea.

2. Concesión de Medallas al Mérito ciudadano.

“UDALBATZARRARI

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

Donostiako Udaltzarak 1986.eko irailaren 5eko osoko bilkuran erabaki zuen Hiritar Merezimenduaren Domina delakoaz saritzea udalerriri zerbitzu ohiz kanpoko eta bikainak ematen dizkieten lagunei, goraiatu beharreko ahalegin eta merezimenduen jabe direlako.

El Excmo. Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián, en sesión celebrada el 5 de septiembre de 1986, acordó instituir la Medalla al Mérito Ciudadano como una distinción hacia aquellas personas o entidades que con su labor prestan al municipio servicios de carácter extraordinario, con una dedicación y mérito dignos de reconocimiento.

Indarreko Ohore eta Goraiamenen Araudiak seigarren kapituluaren ebazten du nola eman Hiritar Merezimenduaren Domina. Sari horiek ematen dira Alkateak edo bost zinegotzik, behintzat, proposaturik eta Gobernu Batzordearen iritzia entzunda, Udaltzarako kideen gehiengoak onartu beharko duela.

El vigente Reglamento de Honores y Distinciones dedica su Capítulo sexto a la concesión de las Medallas al Mérito Ciudadano. Estas distinciones se otorgan a propuesta de la Alcaldía o de un número de miembros de la Corporación no inferior a cinco, oída la Junta de Gobierno y con la aceptación de la mayoría del número de miembros del Ayuntamiento Pleno.

Aurreko urteetan bezala Udaletxeak donostiar hiritarren partaidetza eskatu du goraiamen honen baliodun kontsideratzen dituzten hautagaiak proposatu ditzaten.

Como en ediciones anteriores el Ayuntamiento ha solicitado la colaboración de los ciudadanos y ciudadanas donostiaras con el objeto de que propongan candidaturas que consideraren merecedoras de esta distinción.

Bozaramaileen Batzordean, proposatutako hautagaien artean bost hautatu dira eta ondorioz, Alkateak proposatu du sari hori ematea beharago zerrendatzen diren lagun eta erakundeei, borondatez nor bere inguruko gizarte edo kultura eremuan bereganatu duen herritar konpromisoa dela bitarte, hiriarri zerbitzu eskerga eman baitiote.

En el marco de la Junta de Portavoces han sido elegidas 5 de entre las candidaturas propuestas, elevando, por tanto, el Alcalde propuesta de concesión de esta distinción a las personas y entidades que a continuación se relacionan, por considerar que con el compromiso ciudadano asumido voluntariamente por ellas han prestado a la ciudad, en los distintos campos de la actividad

- ÁNCORA, Ondasuna babesteko elkarte.
- ELIZARAN IKASTETXEA.
- ERAGIN.
- HAZI ETA IKASI
- GAZTETXO ANTZERKI TALDEA

Orain, hiriaren txanda da, hurrengo zerrendako lagun eta erakundeak nekez eskertu eta ordainduko den lana eginak baitira.

Partidu guztiei Bozeramaleen Batzordean iritzia eskatu ostean eta 1986.eko irailaren 5eko Ohore eta Goraipameneren Araudiak xedaturiko jardunbidearen arabera, Udaltzari proposatu dio ondokoa onartzeko

ERABAKIA

Donostiako hiriaren alde eginiko lanaren onurak goraipatzeko, Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea honako lagun eta erakunde hauek:

- ÁNCORA, Ondasuna babesteko elkarte
- ELIZARAN IKASTETXEA.
- ERAGIN.
- HAZI ETA IKASI
- GAZTETXO ANTZERKI TALDEA.

social o cultural en que se desenvuelven, un gran servicio.

- ÁNCORA, Asociación para la conservación del Patrimonio
- COLEGIO ELIZARAN.
- ERAGIN.
- HAZI ETA IKASI
- GRUPO DE TEATRO GAZTETXO.

Corresponde ahora a la ciudad reconocer la trascendencia de la labor desarrollada por estas personas y entidades.

Consultada, por tanto, la opinión de todos los grupos municipales en el marco de la Junta de Portavoces, y atendido el procedimiento previsto en el Reglamento de Honores y Distinciones de 5 de septiembre de 1986, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

ACUERDO

En reconocimiento de la labor desarrollada en beneficio de la ciudad de San Sebastián, conceder la Medalla al Mérito Ciudadano a las siguientes personas y entidades:

- ÁNCORA, Asociación para la conservación del Patrimonio
- COLEGIO ELIZARAN.
- ERAGIN.
- HAZI ETA IKASI
- GRUPO DE TEATRO GAZTETXO

Donostian, 2018ko abenduaren 19an.

ALKATEA

Eneko Goia Laso”

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Vispo jaunak eta Jon Insausti Maisterrena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as D^a. Amaia Martín Garín, D^a Miren Albistur Garmendia, D^a. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Vispo y D. Jon Insausti Maisterrena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO GOIZEKO HAMAIAK ETA BERROGEITA BIAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS ONCE HORAS Y CUARENTA Y DOS MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: